

WEU

WEU



Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
Germany

www.bosch-pt.com

1 619 929 L00 (2012.11) PS / 69 WEU



1 619 929 L00

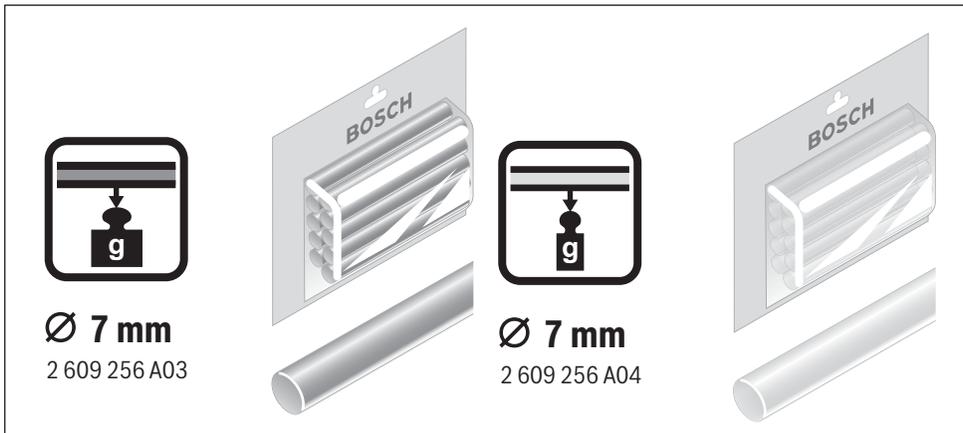
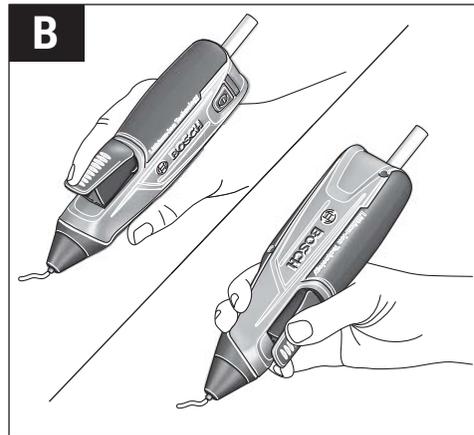
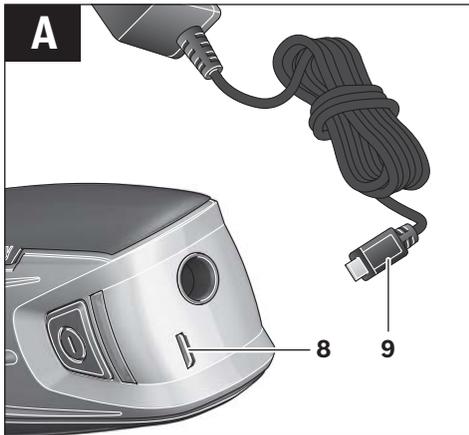
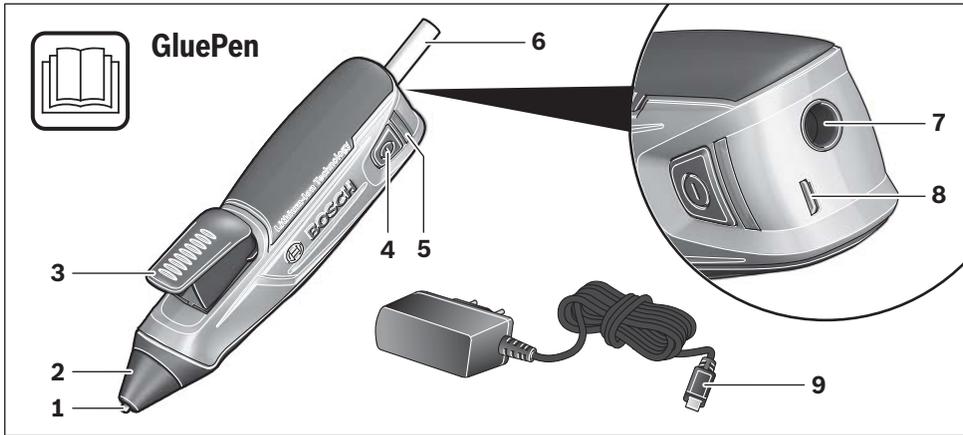
GluePen

 **BOSCH**

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwij-
zing

da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης
tr Orjinal işletme talimatı
ar تعليمات التشغيل الأصلية





Only for EC countries:

According to the European Guideline 2002/96/EC, power tools that are no longer usable, and according to the European Guideline 2006/66/EC, defective or used battery packs/batteries, must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Batteries no longer suitable for use can be directly returned at:

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)

P.O. Box 98

Broadwater Park

North Orbital Road

Denham

Uxbridge

UB 9 5HJ

Tel. Service: (0844) 7360109

Fax: (0844) 7360146

E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

Battery packs/batteries:

- ▶ **Integrated battery packs may only be removed for disposal.** Opening the housing shell can damage or destroy the glue pen.

Discharge the battery pack until the LED indicator **5 lights up red**. Unscrew all screws from the housing and open the housing shell. Disconnect the battery connections and remove the battery.

**Li-ion:**

Please observe the instructions in section "Transport", page 12.

Subject to change without notice.

Français

Avertissements de sécurité



Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués

ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

- ▶ **Ne pas permettre l'utilisation du bâton de colle à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.**
- ▶ **Ce bâton de colle et ce chargeur peuvent être utilisés par des enfants à partir de l'âge de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou par des personnes n'ayant pas l'ex-**

périence et/ou les connaissances nécessaires, sous condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient été instruites quant au maniement du bâton de colle et du chargeur et qu'elles aient compris les dangers éventuels. Sinon, il y a risque de mauvaise utilisation et de blessures.

- ▶ **Surveillez les enfants.** Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec le bâton de colle et le chargeur.
- ▶ **Les enfants ne doivent pas nettoyer le bâton de colle ou le chargeur ou effectuer des travaux d'entretien sans surveillance.**
- ▶ **Avant toute utilisation, contrôlez le bâton de colle, le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le bâton de colle et le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas ouvrir le bâton de colle ou le chargeur vous-même, ne les faire réparer que par une personne qualifiée et utiliser seulement des pièces de rechange d'origine.** Des bâtons de colle, des chargeurs, des câbles et/ou des fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne pas laisser le bâton de colle sans surveillance.**



Protéger le bâton de colle de toute source de chaleur, comme par ex. l'exposition directe au soleil, au feu, à l'eau et à l'humidité. Il y a un risque d'explosion.

- ▶ **Ne pas toucher la buse brûlante et le capuchon en silicone.** Il y a un risque de brûlure !
- ▶ **Ne recharger le bâton de colle qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Sinon, il y a un risque d'incendie.
- ▶ **Tenir les contacts de charge du bâton de colle et du chargeur à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- ▶ **Ne faire réparer votre bâton de colle et votre chargeur que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité du produit.
- ▶ **Après son utilisation, poser le bâton de colle en toute sécurité et le laisser complètement refroidir avant de le ranger.** La buse brûlante peut causer des dégâts et/ou entraîner des brûlures.
- ▶ **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut s'écouler de la batterie ; évitez tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, recherchez en plus une aide médicale.** Le liquide qui s'écoule des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.

Instructions de sécurité pour chargeurs



Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.

- ▶ **Ne charger que des accumulateurs lithium-ion Bosch ou des accumulateurs Lithium-ion montés dans des produits Bosch. La tension d'accumulateurs doit cor-**

14 | Français

respondre à la tension de charge de l'accumulateur du chargeur. Sinon, il y a risque d'incendie et d'explosion.

- ▶ **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- ▶ **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.

Description et performances du produit

Utilisation conforme

Le bâton de colle est conçu pour coller sans solvants p. ex. le papier, le carton, le liège, le bois, le cuir, les textiles, les produits alvéolaires, les matières plastiques (à l'exception de PE, PP, PTFE Styropor® et PVC souple), la céramique, la porcelaine, le métal, le verre et la pierre.

Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation du bâton de colle sur les pages graphiques.

- 1 Buse
- 2 Capuchon en silicone
- 3 Touche d'avance
- 4 Touche Marche/Arrêt
- 5 Affichage LED
- 6 Bâton de colle*
- 7 Remplissage bâtonnet de colle
- 8 Prise pour fiche de charge
- 9 Fiche du chargeur

*Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.

Caractéristiques techniques

Bâton de colle sans fil		GluePen
N° d'article		3 603 BA2 0..
Temps de préchauffage	s	env. 15
Température de la colle	°C	env. 170
Diamètre du bâton de colle	mm	Ø 7
Longueur du bâton de colle	mm	150
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003	kg	0,1
Accumulateur		Lithium ion
Tension nominale	V=	3,6
Capacité	Ah	1,5
Nombre cellules de batteries rechargeables		1
Durée d'utilisation par accu (conformément à la procédure de contrôle Bosch)	min	env. 30 (correspond à l'utilisation de 6 bâtonnets de colle)

Chargeur

N° d'article		2 609 120 4..
Durée de charge	h	3,0 – 4,0
Tension de charge de l'accu	V=	5
Courant de charge	mA	500
Plage de température de charge admissible	°C	+5 ... +40
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003	kg	0,1
Classe de protection		□/II

Montage

Chargement de l'accu (voir figure A)

- ▶ **Tenez compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220 V.

L'accu est fourni en état de charge faible.

Afin de garantir la puissance complète de l'accu, chargez complètement l'accu avant la première mise en service (pendant 2 – 3 heures min.).

On ne peut pas utiliser le bâton de colle pendant le processus de charge ; il n'est donc pas défectueux s'il ne fonctionne pas pendant le processus de charge.

La batterie Lithium-ion peut être rechargée à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas la batterie. Grâce à la Protection Electronique des Cellules « Electronic Cell Protection (ECP) », l'accumulateur Lithium-ion est protégé contre une décharge profonde. Lorsque l'accumulateur est déchargé, le bâton de colle est arrêté par un dispositif d'arrêt de protection : La colle n'est plus réchauffée.

Affichage LED

rouge	vert	Signification
-	●	L'accu est en train d'être chargé
-	○	L'accu est complètement chargé
●	-	L'accu a moins de 30 % de sa capacité et devrait être chargé
○	-	L'accu est complètement déchargé

● Clignotement ○ Voyant permanent

- Introduisez la fiche du secteur du chargeur dans la prise de courant et la fiche de charge **9** dans la douille **8**.

Débranchez le chargeur lorsque celui-ci n'est pas utilisé pendant une période prolongée.

- ▶ **Protégez le chargeur contre la pluie !**

Respectez les indications concernant l'élimination.

Fonctionnement

Mise en service

Mise en marche

- Pour la **mise en service**, appuyez sur la touche Marche/Arrêt **4** jusqu'à ce que le voyant LED **5** s'allume vert.

Affichage LED

vert	Signification
● pendant 15 s env.	La colle est chauffée
○	Le bâton de colle est prêt à être mis en service

● Clignotement ○ Voyant permanent

Arrêt

- Pour **arrêter**, appuyez sur la touche Marche/Arrêt **4** jusqu'à ce que le voyant LED **5** s'éteigne.

Arrêt automatique :

Note : Au bout de 10 minutes, le bâton de colle s'arrête automatiquement pour économiser l'énergie.

- Remettez le bâton de colle en marche et vérifiez le voyant LED **5**.
Si le voyant LED s'allume brièvement rouge, vous devez recharger l'accumulateur.

► **Après son utilisation, poser le bâton de colle en toute sécurité et le laisser complètement refroidir avant de le ranger.** La buse brûlante peut causer des dégâts et/ou entraîner des brûlures.

Instructions d'utilisation

► **Protégez les personnes et les animaux de la colle chaude et de la pointe de la buse.** La colle et la pointe de la buse atteignent 170 °C, il y a danger de brûlures. Au cas où de la colle brûlante entrerait en contact avec la peau, mettez l'endroit brûlé immédiatement sous un jet d'eau froide pendant quelques minutes. N'essayez pas d'enlever la colle sur la peau.

N'utilisez que des colles recommandées par le fabricant du bâton de colle (voir page 3).

Les joints collés peuvent se détacher sous l'influence d'humidité.

Préparations

Les points de collage doivent être propres, sèches et sans résidus gras.

Les matériaux à coller et la surface de travail ne doivent pas être facilement inflammables.

Effectuez d'abord un essai sur une pièce d'essai pour vérifier si des matériaux sensibles à la chaleur peuvent être utilisés.

La température ambiante et les pièces à coller ne doivent pas présenter des températures au-dessous de +5 °C et au-dessus de +50 °C.

Il est recommandé de préchauffer les matériaux qui refroidissent rapidement la colle, par exemple les métaux, à l'aide d'un décapeur thermique.

Coller (voir figure B)

- Enfoncez le bâtonnet de colle **6** approprié pour le matériau de l'arrière dans le bâton de colle.
- Mettez le bâton de colle en marche et laissez-le se réchauffer (voir « Mise en marche », page 15).
Au bout de 15 secondes env., le bâton de colle est prêt à être utilisé.
- Appuyez sur la touche d'avance **3** en appliquant une légère pression.
- Appliquez la colle d'un côté (voir également « Conseils d'utilisation », page 15).
- Exercez une pression sur les matériaux à coller immédiatement après avoir appliqué la colle. A ce moment-là, il est encore possible de corriger le point de collage.
L'endroit collé peut être chargé au bout d'un délai de refroidissement de 2 min. environ.

Conseils d'utilisation

Matériau/pièce	Recommandation
pièces larges, longues	appliquer la colle sous forme de points
matériaux flexibles (p. ex. textiles)	appliquer la colle sous forme de ligne

Enlevez les résidus de colle après le refroidissement au moyen d'un objet émoussé. Le cas échéant, les points de collage peuvent être détachés en les chauffant.

► **N'utilisez pas de solvants inflammables pour nettoyer les surfaces collées.** Les résidus de solvants peuvent s'enflammer en raison de la colle chaude ou alors produire des vapeurs dangereuses.

Les résidus de colle sur les vêtements ne peuvent pas être enlevés.

Il est possible de vernir les endroits collés.

16 | Français

Défaut – Causes et remèdes

Problème	Cause	Remède
Le bâtonnet de colle n'est pas transporté.	Le bâtonnet de colle est usé.	Introduire un nouveau bâtonnet de colle.
	Le diamètre du bâtonnet de colle est trop grand ou trop petit.	Utiliser des bâtonnets de colle d'origine recommandés.
	Le bâtonnet de colle est trop court.	Utiliser des bâtonnets de colle d'origine recommandés. Introduire un autre bâtonnet de colle.
Le bâtonnet de colle tombe du bâton.	Le diamètre du bâtonnet de colle est trop petit.	Utiliser des bâtonnets de colle d'origine recommandés.
Continue de fonctionner ou de couler après avoir terminé l'avance.	La température de fusion du bâtonnet de colle est trop basse.	Utiliser des bâtonnets de colle d'origine recommandés.
Le bâtonnet de colle coule toujours sans que l'avance ne soit actionnée.	La température de fusion du bâtonnet de colle est trop basse.	Utiliser des bâtonnets de colle d'origine recommandés.
L'avance est bloquée parce que de la colle coule vers l'arrière.	Le diamètre du bâtonnet de colle est trop petit. <i>et/ou</i> La température de fusion du bâtonnet de colle est trop basse.	Utiliser des bâtonnets de colle d'origine recommandés.
La colle ne coule pas régulièrement.	La température de fusion du bâtonnet de colle est trop basse.	Attendre la fin du temps de chauffe du bâton de colle.
	Avance irrégulière.	Actionner la touche d'avance lentement et uniformément.
La surface de collage ne tient qu'à un seul endroit.	La colle est déjà refroidie avant l'assemblage des composants.	Assembler les pièces plus rapidement. Ne pas appliquer la colle sur la surface entière mais seulement sur des points ou des lignes de collage. Préchauffer la surface de collage à l'aide d'un décapeur thermique.
La colle se desserre après avoir refroidi.	Surface de collage grasse ou trop lisse.	Dégraisser la surface de collage ou la rendre quelque peu raboteuse.
	Surface de collage poussiéreuse.	Nettoyer la surface de collage.
	Matériau de la pièce inapproprié.	Colle thermofusible inappropriée. Utiliser une colle spéciale.
Des carreaux collés dans les endroits humides se détachent.	L'humidité passe dessous l'endroit de collage.	Colle thermofusible inappropriée. Utiliser une colle spéciale à base de ciment.
Des semelles de chaussures collées se détachent.	L'humidité gonfle le cuir et s'infiltré dans l'endroit de collage.	Colle thermofusible inappropriée. Utiliser une colle spéciale.
A la fin du processus de collage, des « filaments » se produisent lorsqu'on soulève le bâton de colle sur l'endroit de collage.	Avance toujours actionnée lorsqu'on termine l'application de colle.	Arrêter l'avance peu avant la fin de l'application de colle.
	La buse de sortie n'a pas été essuyée.	Après l'application de la colle, essuyer la buse sur la pièce à travailler lors du retrait du pistolet de colle de l'endroit de collage.
La pièce fond.	La pièce consiste en un matériau fondant à température basse, par ex. en mousse styrene.	Colle thermofusible inappropriée. Utiliser une colle spéciale.

Problème	Cause	Remède
Brûlures des doigts lors de l'opération de collage.	La colle appliquée sur du papier le transperce.	Ne pas tenir la pièce dans la main. Effectuer l'opération de collage sur une surface en silicone résistant à la chaleur.
	La colle appliquée sur du tissu le transperce.	Ne pas tenir la pièce dans la main. Effectuer l'opération de collage sur une surface en silicone résistant à la chaleur.
	Pièce réchauffée en métal.	Ne pas tenir la pièce dans la main. Effectuer l'opération de collage sur une surface en silicone résistant à la chaleur. Serrer la pièce à travailler.

Entretien et Service Après-Vente

Nettoyage et entretien

- **Attention ! Avant tous travaux d'entretien ou de nettoyage, arrêter le bâton de colle.**
- **Maintenez propre la bâton de colle afin d'assurer un travail impeccable et sûr.**

Ne retirez pas par l'arrière un bâtonnet de colle **6** monté dans bâton de colle.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle du bâton de colle et du chargeur, ceux-ci présentaient un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch. Une fois la colle séchée, vous pouvez l'éliminer à l'aide d'un objet non pointu. N'utilisez pas de solvants pour le nettoyage. Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, nous précisons impérativement le numéro d'article à dix chiffres du bâton de colle ou du chargeur indiqué sur la plaque signalétique.

Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

www.bosch-pt.com

Les conseillers techniques et assistants Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

France

Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122
(coût d'une communication locale)
Fax : (01) 49454767
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S. A. S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex

Tel. : (01) 43119006
Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589
Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Tel. : (044) 8471512
Fax : (044) 8471552
E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com

Transport

Les batteries Lithium-ion sont soumises aux règlements de transport des matières dangereuses. L'utilisateur peut transporter les batteries par voie routière sans mesures supplémentaires.

Lors d'une expédition par tiers (par ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures à prendre spécifiques à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans un tel cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport des matières dangereuses.

N'expédiez les accus que si le carter n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les réglementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

Élimination des déchets



Le bâton de colle, le chargeur ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les bâtons de colle, les chargeurs et les accus/piles avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, les équipements électriques dont on ne peut plus se servir, et conformément à la directive européenne 2006/66/CE, les accus/piles usés ou défectueux doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Les batteries/piles dont on ne peut plus se servir peuvent être déposées directement auprès de :

Suisse

Batrec AG

3752 Wimmis BE

Batteries/piles :

► **Il ne faut retirer les accus intégrés que pour les éliminer.**

Ouvrir la coque du boîtier peut détruire le bâton de colle.

Déchargez l'accu jusqu'à ce que le voyant LED s'allume **5 rouge**. Desserrez toutes les vis du carter et ouvrez la coque du carter. Débranchez les connexions sur l'accu et retirez ce dernier.



Lithium ion :

Respectez les indications données dans le chapitre « Transport », page 17.

Sous réserve de modifications.